

東京芸術劇場 × 明洞芸術劇場 国際共同制作

原作・脚本
萩尾望都

脚本・演出
野田秀樹

半 반 신 神

TOKYO

東京公演 一般前売開始…8月2日(土)
2014(平成26)年10月24日(金) - 10月31日(金)
会場…東京芸術劇場プレイハウス(韓国語上演・日本語イヤホンガイド付)

SEOUL

ソウル公演
2014(平成26)年9月12日(金) - 10月5日(日)
会場…明洞芸術劇場(Myeongdong Theater)



東京文化発信
プロジェクト

1986年、少女漫画界の大御所・萩尾望都の短編漫画をもとに、萩尾氏と野田秀樹が共同で戯曲化し、高い評価と人気を得た「劇団夢の遊眠社」時代の代表作『半神』。この秋、東京芸術劇場・明洞芸術劇場（韓国・ソウル）で上演！

出演者はすべてオーディションで選ばれた韓国人俳優。演出は野田自身が手がけ、日本から野田作品に欠かせないプランナー達に参加する。日韓の共同作業により、この秋『半神』に新たなバージョンが生まれる。

CAST

チュ・イニョン チョン・ソンミン オ・ヨン イ・ヒョンフン イ・ジュヨン
バク・ユニ イ・スミ ヤン・ドンタク キム・ジョンホ キム・ビョン Chol
ソ・ジュヒ チョン・ホンソプ

STAFF

原作・脚本：萩尾望都 脚本・演出：野田秀樹
美術：堀尾幸男 照明：服部基 衣裳：ひびのこづえ 選曲・効果：高都幸男
振付：謝珠榮 美粧：柘植伊佐夫 レジデント・ディレクター：ソン・ギウン
翻訳：ソン・ギウン、石川樹里 技術監督：キム・ムソク（明洞芸術劇場）
プロダクション・マネージャー：大平久美（K Productions）

STORY

醜い高い知能を持つ姉シュラと、美しいが頭の弱い妹マリア。二人は、体がくっついたまま生まれてきた双子だった。シュラはいつもやむなくマリアの面倒をみて暮らしていたが、他人から愛されるのはいつでもマリアの方であった。そんな二人が十歳を前に、死に瀕する病いにかかる。助かる方法は、ただ一つしかなかった。それは・・・

インターネットの時代は、「自分」の時代である。みな、自分にばかり向き合い、世界からの情報も、自分好みにデザインされる。それは「自分」にとっては、最も生きやすい時代であるけれど、同時に「他者」と生きることが、どんどん難しくなっているということでもある。演劇は、そんな時代にあつて、とてもアナログであり、「他者」との関係でしか成立しない芸術である。時代遅れであるといえる。だが、残念ながら、どんなに新しい技術が生まれ出ようとも、「人生」はアナログである。

この「半神」という、双子の物語が誕生してから三十年近くなるけれども、いまだ、普遍性を持っていると、私が信じられるのは、まさに「人生がアナログ」であるからだ。つまり、「他者」との関係でしか成立しない「生きる」姿がこの作品にあるからだ。

韓国の劇場で芝居を作るのは、三度目である。私のパスポートには、たくさんのハングル文字のスタンプが押されている。私は、この地で、たくさんの新しい「他者」と出会い、そして「生きて」、作品を生み出す幸運に恵まれた。幸せ者だと思う。この2014年の夏、私はまた、ここで「生きる」。そして「創る」。アナログ的に。 ソウルにて 野田秀樹

東京公演（韓国語上演・日本語イヤホンガイド付）

2014 [平成26] 年10月24日(金)～10月31日(金)

会場：東京芸術劇場 プレイハウス

10月	24 金	25 土	26 日	27 月	28 火	29 水	30 木	31 金
14:00		▲	●			●		●
19:00	●	▲		休演日	●		●	

※開場は開演の30分前
※▲=10/25(土) 昼夜公演は収録のため、場内にカメラが設置されます。予めご了承ください。



チケット料金 (全席指定・税込) 一般前売開始 8月2日(土)

S席：5,000円 A席：4,000円 ペアチケット：8,500円 (S席：2枚) 高校生割引：1,000円 25歳以下(A席)：2,000円
65歳以上(S席)：4,500円 ※未就学児はご入場いただけません。※高校生割引、25歳以下、65歳以上、及びペアチケットは東京芸術劇場ボックスオフィスにて前売りのみ取扱い。(枚数限定、要証明書) ※障害をお持ちの方は割引料金でご観劇いただけます。詳しくは劇場ボックスオフィスまで。※やむを得ない理由により、出演者等変更の可能性がございます。予めご了承ください。

<チケット取扱い>

- 東京芸術劇場ボックスオフィス 0570-010-296 (休館日を除く10～19時) <http://www.geigeki.jp/t/> (PC) <http://www.geigeki.jp/i/t/> (携帯)
- チケットぴあ 0570-02-9999 (音声自動応答) <http://pia.jp/t/> (PC・携帯) (Pコード：438-115)
- ローソンチケット 0570-084-003 (音声自動応答) 0570-000-407 (オペレーター対応 10～20時) <http://l-tike.com/> ローソン・ミニストップ店頭Loppi (Lコード：34800)
- e+ (イープラス) <http://eplus.jp/> (PC・携帯)
- カンフェティ 0120-240-540 (平日10～18時 オペレーター対応) <http://confetti-web.com>

<託児サービスのご案内>

ご観劇の際には劇場内の一時託児をご利用いただけます。公演日の一週間前までにお申し込みください。(有料・定員制) お申込み・お問合せ：芸術キッズルームミュージズ 03-3981-7003

<お問合せ>東京芸術劇場ボックスオフィス 0570-010-296 (休館日を除く10～19時)

<野田秀樹作品セット券のご案内>

『半神』と『小指の思い出』(作：野田秀樹・演出：藤田貴大<マームとジブシー>)のお得なセット券を販売します。

料金：9,000円 / 1名様分 (全席指定・税込・S席・枚数限定・前売りのみ) セット券発売開始 7月19日(土) 取扱い：東京芸術劇場ボックスオフィス

『小指の思い出』(作：野田秀樹・演出：藤田貴大<マームとジブシー>)

公演日程：9月29日(月)～10月13日(月・祝) (10/1,6は休演)

会場：東京芸術劇場 プレイハウス

出演：勝地涼 船屋法水 青柳いづみ 山崎ルキノ 川崎ゆり子 伊東祐那 小泉まき 石井亮介 斎藤章子 中島広隆 / 宮崎吐夢 山内健司 山中崇 / 松重豊

ソウル公演 (韓国語上演)

9月12日(金)～10月5日(日) 会場：明洞芸術劇場 (Myeongdong Theater) <http://www.mdtheater.or.kr/home/EngMain.aspx>



<宣伝美術>アートディレクション：吉田ユコ ビューティーディレクション：柘植伊佐夫 撮影：間仲宇 ヘアメイク：須田理恵 (NU YARD) painting：KAGE6SHA JIRO, KENJI SATO スタイリスト：三田真一

【東京公演】主催：東京芸術劇場 (公益財団法人東京都歴史文化財団) 【ソウル公演】主催：明洞芸術劇場
東京都 / 東京文化発信プロジェクト室 (公益財団法人東京都歴史文化財団) 共催：東京芸術劇場 (公益財団法人東京都歴史文化財団), 国際交流基金
共催：明洞芸術劇場, 国際交流基金

企画協力：NODA・MAP, 株式会社小学館 制作協力：NODA・MAP オフィシャル・エアライン：ANA Inspiration of JAPAN A STAR ALLIANCE MEMBER
後援：外務省, 駐日韓国大使館 韓国文化院 フェスティバル/トーキョー14 連携プログラム FESTIVAL TOKYO

【東京文化発信プロジェクトとは】東京文化発信プロジェクトは、「世界的な文化創造都市・東京」の実現に向けて、東京都と東京都歴史文化財団が、芸術文化団体やアートNPO等と協力して実施している事業です。多くの人々が文化に主体的に関わる環境を整えるとともに、フェスティバルをはじめ多彩なプログラムを通じて、新たな東京文化を創造し、世界に発信していきます。 <http://www.bh-project.jp>